Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ
SỐ 6330

Ngày thứ ba
19 Déc. 1939

Ngày mùng 9
tháng mười một (thiếu)
NĂM KỶ-MÃO

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
3, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

BÀI DIỄN-VĂN
của Đại-tướng-soái Catroux quyền Toàn-quyền Đông-pháp

Đọc buổi khai-mạc đại Hội-nghị Kinh-tế Lý-tài ngày 11 Décembre 1939

II

Thưa các ngài, chiến-tranh đã đến tháng thứ ba mà Đông-pháp vẫn bình yên và có trật tự. Đông-pháp đang làm việc. Theo sự cần dùng của nước Pháp và sự cần dùng của chúng ta, chúng ta đã khuyến khích cho Đông-pháp làm việc thêm sốt sắn, và Đông-pháp đang làm theo cái trớn ấy. Đông-pháp đã hưởng ứng đúng đắn theo lịnh động viên; hơn nửa, Đông-pháp đã đi trước các lịnh ấy, và có nhiều con dân ở đó thuộc các giai cấp, tuy không bị chiêu mộ mà nào nao xin điều vinh diệu cầm súng mang gươm. Đông-pháp cũng không tiếc gì mà chẳng gởi thầy thợ cho các xưởng bên Pháp cần dùng. Đông-pháp đã làm xong bổn phận về thuế vụ và vẫn tuân theo mạng lịnh của Chánh-phủ. Còn Chánh-phủ thì, tuy bị bớt người giúp việc vì có nhiều chức-viên nhập, tuy phải lo trách nhậm thêm nhiều do chiến-tranh phát hiện chớ cũng hết lòng với chức vụ; và trong một cái hoàn cảnh chẳng chút thanh nhàn, Chánh-phủ vẫn cần mẫn quản lý các quyền lợi của mình bảo thủ. Đông-pháp nay có trật tự và có thuận hòa. Ấy là một cái trong những cái vẻ rỏ ràng hơn hết của tình hình xứ ấy.

Đông-pháp cũng không có vẻ lo sợ. Mấy ngày đầu, cũng có hơi lo, nhưng chẳng khỏi bao lâu thì đã rỏ biết bề yên ổn của mình. Đông-pháp đã thấy và đang thấy mỗi ngày những tay phiến-động và khuynh phúc bị truy tố và trừng trị. Nhơn dân Đông-pháp đã hiểu biết rằng có một cái ý-chí không lay chuyển quyết tiêu diệt các cuộc tuyên truyền của quân nghịch mong làm cho quốc-gia rời rả. Nhơn dân cũng đã thấy rằng đất nước được giữ yên nơi biên giới và đủ sức chịu một sự tấn công và đánh trả lại.

Nhơn dân đã thấy bay liệng trên không những cái máy bay cương-dỏng tối-tân. Dưới đất thì nhơn-dân thấy số quân ngủ vận động, và đã đếm các khẩu đại-bác và khí cụ kéo đi có dọc dài. Nhơn dân đã hiểu biết cái lực lượng đang che chở cho mình và thấy sự tín nhiệm nổi lên trong lòng. Và trong lúc ấy, mặc dầu đương có chiến tranh, Đông-pháp vì không bị nguy hiểm trực tiếp nên tự nhiên được giữ một lúc ngoài cuộc binh đao. Đông-pháp khỏi phải giao-phong cùng quân nghịch. Các hải-đạo không bị phong-tỏa, nên Đông-pháp khỏi phân cách với các xứ khác trong hoàn-cầu; sự liên lạc thuở nay với ngoại-quốc không thay đổi bao nhiêu. Và tuy cái tình-cảnh bất thường mà may mắn đó không làm cho Đông-pháp quên cuộc chiến tranh và bổn phận của mình đối với nước Pháp, chớ Đông-pháp cũng biểu rằng nếu mình được một lúc rảnh tay, khỏi lo bảo thủ của-cải và đất cát của mình, thì mình phải làm cho tài-sản ấy sanh thêm cho đúng.

Thưa các ngài, về phương diện tinh thần, trong lúc hòa kim, đó là cái quan-cảnh của tình hình Đông-pháp. Đông-pháp sẽ được khỏi cuộc chiến-tranh thiệt thật mãi không? Điều ấy chỉ có trời kia mới biết. Được khỏi sự nguy hiểm trực tiếp như vậy, dầu mau hay lâu, Đông-pháp vẫn có phần ích lợi. Nhưng mà điều ấy không làm mất các bổn phận của Đông-pháp; nó làm cho bổn-phận ấy quan trọng hơn vì dễ dàng hơn. Các bổn-phận ấy, bổn chức đã rán bày vẽ ra trong lời tuyên-bố của bổn-chức lúc khởi đầu chiến tranh.

Tiếp sau bổn-chức và có quyền-lực hơn, quan Tổng-trưởng Tổng-trưởng Thuộc-địa đã định nó rỏ ràng. Các bổn phận ấy đều do một cái chủ-nghĩa căn-bổn là sự tương liên của các Thuộc-địa chiến-tranh theo cái nghĩa tương-liên đó thì hết thảy nguồn lợi của các thuộc-địa ta đều làm một cái vốn chung để giúp cho nước Pháp cung cấp cho cuộc chiến tranh, bồi bổ tiền-tài cho đó đặng có thắng trận khải hoàn.

Theo cái chủ nghĩa không thể bàn cãi ấy, thì nước Pháp đặng trọn quyền sử khiến Đông pháp cũng như chủ-nợ có đất-cát thế chưn và xứ nầy, mặc dầu có liên-can trực-tiếp cùng không trong vòng xung-đột, thì cũng chẳng được tự-do chỉ-huy cho nền kinh-tế và sức tài-chánh của mình, mà phải làm cho hai cái lực-lượng đó đâu nhau để đạt đến những mục-đích của Mẫu-quốc định cho Thuộc-địa. Đông pháp phải sáp-nhập cuộc mậu-dịch của mình vào cuộc mậu-dịch của Mẫu-quốc, khuếch-trương cuộc sản-xuất của mình cho mẫu-quốc, để dành số mua nhiều hơn hết cho thị-trường chánh-quốc hoặc thị trường chung của các thuộc-địa, và giúp sức bồi bổ cho ngân khố quốc-gia được nhiều tiền-tệ ngoại quốc. Hết thảy điều cần yếu ấy hiệp lại thành ra một cái nghĩa-vụ là phải tăng-gia phần sản-xuất đặng có thể vừa thêm số xuất-cảng ra ngoại-quốc, vừa cung-cấp cho nước Pháp những nguyên-liệu hầm mỏ và những thổ-sản của nước Pháp cần dùng.

Đồng thời, Đông Pháp phải dưng cho nước Pháp lực-lượng của con người, nghĩa là phải cung cấp nhơn công cho các xưởng làm binh khí bên Pháp, hoặc là nạp cho nước Pháp nhiều binh sĩ, tổ chức hẳn hòi, có cơ có ngủ, để đem về chiến địa Âu-châu. Các bổn phận ấy sanh ra cuộc động viên quân sĩ và chiêu mộ thợ-thuyền tại Đông Pháp và định nhiều chức trách quan trọng khác nhau. Mà cũng trong lúc đó, Đông-Pháp phải lo cho những sự cần dùng về quân sự để bảo thủ lấy mình cả trong phạm vi quân đội để che chở cõi bờ và trong phạm vi các cuộc tổ chức và công tác để cho binh sĩ căn cứ vào đó mà vận động. Nhưng mà về chỗ nầy nữa, công cuộc thiết lập ở đây, chúng ta cũng phải sắp đặt nó cho liên lạc với cái bản đồ chiến lược chung của Đế-quốc. Công cuộc ấy gặp dịp thì phải có thể hành động riêng một mình, mà cũng phải có thể nhập vào công cuộc chung kia. Việc thiết-lập công cuộc ấy đã làm được rất nhiều bây giờ phải làm nó cho xong trong một thời kỳ vắn hơn hết. Việc đó cần phải làm rồi trước hết các việc khác. Cuộc thái bình bảo ảnh mà Đông Pháp được hưởng bây giờ, ngày-mai không chừng phải dứt, và nếu chiến-tranh xảy đến thì phải có thể đối-phó với một cái chiến cụ hoàn-toàn không có một chỗ yếu.

(Còn tiếp)

Đừng nghe mà lầm

Báo-kê khỏi đi lính

Cứ theo tin của một bạn đồng-nghiệp chúng tôi thì hiện nay ở nhiều miệt lục tỉnh có những bọn bá vơ đi đâu cũng bảo: «Muốn khỏi đi lính chăng? Không khó gì? Chỉ bảo-kê thì xong chuyện».

Chúng tôi không hiểu bọn ấy muốn nói bảo-kê là bảo-kê bằng cách thức nào, và hội nào đứng ra bảo-kê như vậy. Nhưng chúng tôi biết có nhiều người vì quá tin bọn ấy mà lầm, nên đưa ít nhiều tiền bạc cho họ.

Cần phải nói ra đây rằng sự láo xược ấy có hại đến sự tín nhiệm và sự trị an ở thôn-quê chăng?

Xin các nhà chức trách lưu ý đến sự vận-động mang trái ấy

Không-quân Anh-Đức kịch-chiến ở ven bờ phía Đông Bắc

Vâng lịnh Hitler hạm trưởng chiếc «Graff von Spee» đánh chìm tàu mình

Đoàn thủy thủ sang qua chiếc tàu dầu Tacoma rồi lại cũng bị bắt giam

Lại một chiếc tuần dương hạm kiểu «Koln» của Đức bị tàu lặn Anh bắn chìm — Đức viện cớ không đồng sức, nên tránh cuộc giao-chiến — Dầu sao cũng thấy rằng Hải-quân Anh-Pháp thừa sức để trừ kẻ nghịch — Nga Finlande kịch-chiến phía nam Vuosjaervi

Quân lính Nga nổi loạn giết nhiều sĩ-quan Nga

Mặt trận Pháp

Paris, 18 Déc. (Arip).— Thông-cáo 18 Déc. Sớm mai đều yên tịnh. Chỉ vài cuộc bắn phá của pháo binh.

Thông cáo 18 Déc. chiều Cuối buổi sớm mai có xảy ra ở vùng Vosges một cuộc giao chiến giữa một đội quân dọ thám của Pháp và Đức. Quân pháp bắt cầm tù vài người, có hai sĩ-quan.

Máy bay Đức bay trên địa phận Hòalan có một chiếc bị bắn hạ

Amsterdam, 18 Déc. (Arip).— Một thông cáo bán chánh thức cho hay rằng những máy bay ngoại-quốc bay nhiều lượt rất cao ở trên phía Đông Hòa-lan, và chỉ ra khỏi địa phận ấy khi nhiều đội quân tuần tiễu đi săn bay lên rượt và đội phòng không xả súng bắn.

Theo nguồn tin riêng đó là những máy bay Đức. Theo một tin không xác-nhận, một chiếc máy bay bị bắn hạ và cháy tiêu trên Soesterberg.

Mặt trận Anh

Nhiều trận không-chiến kịch-liệt giữa không quân Anh và Đức

Londres 18 Déc. (Arip) Nhiều cuộc giao-chiến kịch liệt giữa không quân Đức và Anh ở ven bờ Đông Bắc suốt buổi chiều hôm qua người ta có nghe nhiều tiếng nổ.

Một đám đông người đứng dài theo mé sông một châu-thành ở ven bờ là khúc Humber dự kiến một cuộc giao chiến lúc ấy một chiếc máy bay Đức ném bom rớt trên lượn sóng.

Đội pháo binh ở ven bờ và các đội phòng không xả súng bắn gần nửa tiếng đồng hồ

Máy bay ném bom bị đánh thối lui ra biển sau khi rối loạn cả đường.

Lúc bừng tưng sáng nhiều nông dân thấy máy bay Đức rượt công-kích nhiều tàu nhỏ của Anh, nhưng rồi họ bị máy bay đi săn của Anh rượt đuổi đi mất.

Chiếc tuần-dương-hạm Đức kiểu «Koln» bị một chiếc tàu lặn Anh bắn chìm

Londres, 18 Déc. (Arip).— Một chiếc tàu lặn Anh bắn chìm một chiếc tuần-dương-hạm Đức kiểu «Koln».

∴

Londres, 18 Déc. (Arip).— Thông-cáo của sở Hải-quân: Viên thơ ký của sở Hải-quân cho hay rằng chiếc tàu lặn Anh «Ursula» cho biết rằng họ có bắn chìm một chiếc tuần-dương-hạm kiểu «Koln» tại cửa sông Elbe hôm thứ năm 14 Déc. Chiếc tuần-dương-hạm Đức có sáu chiếc khu-trục-hạm hộ vệ.

∴

Londres, 18 Déc. (Arip) — Chiếc tuần dương hạm kiểu «Koln» bị chiếc tàu lặn Anh bắn chìm là một chiếc tuần dương hạm cỡ nhẹ 6.000 tấn. Cỡ tuần dương hạm nhỏ ấy là từ 1928 và những năm sau có một giàn vỏ khí 9 đại bác 150 và chạy 32 gút.

Như thế, không đầy 12 giờ, người vừa hay mau lẹ sự tàn phá hai chiến hạm của Đức. Đêm rồi chiếc «Graff von Spee» tự đánh đắm một cách rất mắc cở và chiếc tuần dương hạm kiểu «Koln» bị chiếc tàu lặn Anh bắn chìm là một chiếc thiết giáp hạm kiểu nhỏ.

Anh đang biểu tỏ sức cao hơn về mặt hải-quân làm cho quân nghịch bị nhiều trận ghê gớm.

Không đầy 4 hôm trở lại chiếc tàu lặn có gặp chiếc «Bremen» cho hay họ đánh đắm một chiếc tàu lặn của quân nghịch và bắn chìm một chiếc tuần dương hạm.

Quanh cuộc thủy chiến với chiến-hạm Graff von Spee

Ô hô! chiếc Graff von Spee

Montevidéo 17 Déc.— (Tin quang tuyến) Chiếc Graff von Spee đã từ giã hải-cảng Montevidéo Trước khi nhổ neo tàu ấy sang 700 thủy thủ và một phần lớn lương thực cho một chiếc tàu Đức hiệu «Tacoma».

Việc sang thủy thủ như thế chứng tỏ rằng chiếc Graff von Spee định tự đánh chìm, chớ chẳng chịu để cho Anh Pháp bắt được

Quả thật như thế, theo tin vô tuyến điện ở Montevidéo, thì chiếc Graff von Spee có lẽ đã tự đánh chìm hồi 20 giờ (giờ bổn xứ)

Trước khi chìm

Montevidéo, 17 Déc. (Arip) Chiếc Graf Von Spee đậu cách bờ biển 5 hải lý, phía đàng sau tàu bị thủy thủ bắn hư hồi 22 giờ, thì chiếc tàu chiến của Đức vẫn còn nổi, khói lên án mịt trời. Tàu chìm hồi 23 giờ 07, sau khi nổ mạnh nhiều tiếng.

Trong lúc ấy, thì có chiếc Tacoma ở gần, và hai chiếc tàu giặc của Argentine.

Một bức thơ của viên hạm trưởng chiếc Graff Von Spee

Montevidéo 18 déc. (tin Mỹ) Sứ quán Đức ở Montevidéo có nhận được một bức thơ của viên hạm trưởng Langsdoff phản đối sự nhứt định của chánh-phủ Uruguay chỉ cho chiếc Graff Von Spee đậu trong một kỳ hạn 72 giờ.

Viên hạm trưởng nói thêm vì vậy cho nên bạn tàu chiếc Graff von Spee không có phương-pháp gì giải quyết khác hơn là tự đánh chìm tàu mình.

Viên hạm-trưởng và bộ tham-mưu chiếc tàu Đức được cứu khỏi

Montevidéo, 18 Déc.— (Reuter Viên hạm-trưởng Langsdorf cai quản chiếc Graff von Spee và bộ tham-mưu được ca-nốt của một tuần dương-hạm Argentine cứu khỏi.

Chiếc tuần dương-hạm Đức chỉ chìm dưới lối 30 thước nước.

(Coi tiếp trương tư)

Lời tuyên-bố của quan Thủ-tướng DALADIER giữa Hạ-nghị-viện Pháp

trong ngày 30 Novembre 1939

Sớm mai ngày 30 Novembre 1939, nhơn dịp cuộc khai mạc Hạ nghị-viện Pháp, quan Thủ-tướng Daladier có đọc một bài diễn-văn rất hùng hồn, rất động lòng, làm cho cảm động hết cả Hạ nghị-viện và các thính giả. Lời tuyên bố của ngài, do theo bài thuật-tả của ông Elie J. Bois in trong báo «Le Petit Parisien» ngày 1er Décembre, nhiều khi làm cho náo động cả tâm hồn, làm cho rơi nước mắt. Như khi ngài nói rằng các quan nguyên-soái cầm binh cùng ngài hết lòng lo tiện tặng máu thịt của người Pháp; như khi ngài tỏ rằng từng ngày khai chiến đến nay, số lính Anh bị tử trận nhiều hơn số lính Pháp, như khi ngài nói đến tiếng súng nổ tại thành Prague, và những tiếng than khóc rên siết kêu vang của đàn ông, đàn bà và con nít ở thành Varsovie bị sát hại nhiều cách tàng nhẫn không thể tỏa đặng.

Xin chư độc giả đọc cho hết bài diễn-văn ấy, rồi mới rỏ thật lời tuyên-bố của quan Thủ-tướng Daladier là lời nói châu ngọc của một người Pháp, mà thiệt là một người Pháp tối cao thượng.

∴

Lời tuyên bố của quan Thủ-Tướng Daladier như sau nầy:

Đã vừa đặng ba tháng rồi, quân lính của Pháp quốc hết lòng sốt sắng vưng lời kêu gọi của quê hương đồng nhau xông ra trước mặt trận. Cái đạo binh của Dân chủ Pháp quốc đem đến cho ta cái gương tối cao. Ấy là cái sức mạnh rất qui hoá của nước chúng ta.

Nào là lính mả-kỵ của các đội quân thám-thính nào là lính lục quân nào là lạp-binh (chasseurs) nào là lính Hồi Hồi trung thành với quê hương chung nào là lính thuộc-địa lo gìn giữ các tiền tiến (avant postes), nào là lính pháo-thủ dùng súng đại-bác để trợ lực cho các sắc quân chúng nào là không quân lo bảo hộ trên mây xanh cho các sắc quân binh nào là thủy-quân tuần du trên các mặt biển, thảy thảy đều đồng nhứt tâm lo đấu chiến, trong vùng thiên-khí hy sanh và bác ái, làm cho một người quân rất khiêm tốn cũng lên đặng ngang hàng với người quân rất hay giỏi và làm cho người quân rất hay giỏi cũng trở nên đặng người anh hùng đáng nêu gương.

Quân binh của chúng ta là người bảo trợ của nhơn loại (humain).

Trên cao-xanh kia, không có sự chi thấp hèn, không có sự chi tư lợi làm cho con người ta quên đặng cái bổn phận chung. Chúng ta hãy cúi bái cách kính trọng cái lưu phương (mémoire) của những người đã hy-sanh sự sống rồi.

Chúng ta hãy hứa chắc với những người yêu dấu đương khóc các người chẳng may ấy rằng quê hương ta biết nhớ ơn nghĩa và giữ chặc giây đoàn thể của chúng luôn.

Trên cao xanh kia, hiệp chặc nhau lại các sĩ-quan cùng quân lính không còn biết việc gì gì khác hơn là việc của tình tương thân tương ái, mà chúng đã là người bảo trợ bất khả chế phục (défenseurs indomptables), dầu ở giữa chốn lửa đạn, dầu đứng đợi đêm ngày giữa luồn sương tuyết chỉ cảng vậy thảy thảy đều nhắm ngay bổn phận, đều hay biết trong mình bay ra những mùi thơm tho của các dòng khí lập thành cái cao phẩm của Pháp quốc. Chúng thảy đều biết tại sao chúng phải đấu chiến, bởi vì mỗi người trong bọn chúng đều lo bảo trợ sự tự-do, cùng cái thinh-danh và cái tình yêu mến sự công-bình ở trong lòng chúng. Trong một bài ai-điếu đọc trước mồ của một vị đại-tướng của nước ta, ông thi-sĩ Bossuet có nói rằng: «Chẳng màng chi những đứng Anh-hùng không nhơn-từ». Quân lính của chúng ta đều là người bảo trợ hết thảy các việc nhơn từ, lại đều là cái hình ảnh rất sáng suốt của Pháp-quốc đương lo đấu-chiến đặng giữ sự sống của mình.

Nay đã đặng ba tháng quân-binh ta đã gần với quân nghịch rồi. Trên bộ, các đạo quân ta đã làm tổ đặng tài lực của chúng rồi. Trước mặt các chiến lũy, mỗi ngày binh ta đều đặng thắng sức thêm luôn. Trên cao xanh thì không-quân Anh và không-quân Pháp thường thắng đặng không-quân Đức. Còn dưới biển, thì thủy-quân Anh và thủy-quân Pháp đã chế giảm cuộc xông-chiến của đạo tìm-thủy-đĩnh Đức đặng khá rồi. Chắc vì chế giảm đó mà chánh phủ Đức mới bất kể lời hứa của mình nên dùng đến thủy-lôi để bắn chìm chẳng phải tàu của Anh và của Pháp mà thôi, còn bắn chìm tàu của các nước trung-lập nữa.

Thiệt các việc đoán trước đều sai trái hết, nay đã đặng ba tháng rồi, mà chưa có trận nào đánh nhau thiệt kịch liệt. Phần ta, thì binh ta không cần lo đấu-chiến kịch liệt chi cho lắm. Trận giặc nầy, về phần ta, là trận giặc để giữ sự bình an của chúng ta, và để giữ quyền tự-do của chúng ta.

Trận giặc nầy cũng không phải thiệt là trận giặc của sự xâm đoạt nước Ba-lan và các nước khác, mà buộc chúng ta phải cự chiến. Nguyên nó là trận giặc do nơi sự quá muốn tàng-sát các nhơn loại dị-chủng để chinh-phục hết cả phương Âu-châu, của chánh-phủ Đức mà sanh ra.

(coi tiếp qua trương 4)

Lời bá-cáo cho dân-chúng Thudaumột

Có lời bá-cáo cho dân chúng hay rằng vào ngày *thứ năm 21 Décembre 1939 từ 6 giờ rưởi ban mai đến 10 giờ 30* ở trường bắn tỉnh Thủdầu-một có cuộc tập trận.

Vậy hôm ấy dân chúng nhớ đừng léo hánh đến khu-vực nói trên, để tránh sự nguy-hiểm.

Cho đến sân máy bay Thủ-dầumột cũng thuộc vào khu vực nói trên cấm các phi-công dùng trong lúc tập bắn nữa.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell

Etude de Me F. DOAN-VINH, Docteur en Droit,
Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, en résidence à Mytho

Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Bentre séant au Palais de Justice de cette ville

D'une parcelle de terre

en nature de rizière d'une contenance de quatre hectares trois ares quarante centiares (4ha.03a.40c.)

Sise au Village d'An-hiệp (An-điền) canton de Bao-an (Bentre en un seul lot :

L'ADJUDICATION AURA LIEU :

Le Vendredi, 29 Décembre 1939

à 8 heures du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Qu'aux requête, poursuites et diligences de M. Du-Hai dit Xa-Hai, porteur du bulletin individuel n 98.176, chinois de la Congrégation de Foukien, propriétaire, demeurant au village d'An-duc (Bentré).

Ayant pour Conseil Me F. Doan-Vinh, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, en résidence à Mytho-ville, Avenue Delfosse n· 17, qui a été constitué et continuera d'occuper pour lui sur les présentes et suites.

Et suivant procès-verbal de Me Mariadassou Antoine, huissier à Bentré en date du 21 Août 1939, visé, enregistré et transcrit au Bureau des hypothèques de Mytho le 12 Septembre 1939, volume 48, case n. 27, il a été procédé à la saisie réelle de l'immeuble ci-après désigné appartenant à la dame Nguyễn-thi-Tuy ;

Que les formalités de publication du Cahier des charges ayant été remplies à l'audience des saisies-immobilières du 3 Novembre 1939 dudit tribunal.

Le Tribunal a, par jugement dudit jour, fixé l'adjudication au Vendredi 29 Décembre 1939, à huit heures du matin.

Que la dame Nguyễn-thi-Tuy dite Ti, par procédure incidente séparée, intenta une action en distraction des biens saisis ;

Que le Tribunal, par jugement du 15 Décembre 1939, débouta Tai-Tuy dite Ti et passa outre à la vente fixée antérieurement ;

Que par suite de la procédure incidente, les insertions et affichages doivent être faits conformément aux articles 741 et 704 du Code de Procédure civile ;

Qu'en conséquence et sur les poursuites dudit M. Du-Hai dit Xa-Hai, il sera procédé le Vendredi 29 Décembre 1939, à 8 heures du matin, à l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Bentré, séant au Palais de Justice en ladite ville, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble dont suit la désignation.

Désignation de l'immeuble à vendre

LOT UNIQUE

Une parcelle de terre en nature de rizière d'une contenance de Quatre hectares trois ares quarante centiares (4ha.03a.40c.) sise au village d'An-hiep (Andien), canton de Bao-an (Bentré) inscrite au diabô dudit village sous les numéros: Cent quarante trois (143) à l'ancien registre, deux cent neuf (209) nouveau numéro d'ordre, deux cent sept quatre vingt six (207/86) du plan de la description des champs et bornée : au Nord; Lang An-ngai-trung, au Sud: 85, à l'Est : 86 et à l'Ouest lots n·s de 74 à 83.

Cette parcelle est inscrite au rôle de la propriété foncière du village d'An-hiệp (An-điền) canton de Bao-an (Bentré) au nom de Nguyễn-thi-Tuy, ainsi qu'il résulte de l'extrait du registre de la propriété foncière ci-après décrit:

COCHINCHINE

Province de Bentre, village d'An hiệp (An điền), canton de Bảo an

Extrait du registre de la propriété foncière

N· 148 d'inscription à l'ancien registre, 209 nouveaux numéros d'ordre, N· 207/86 du plan de la description des champs, au nom de Ng - thị-Tuy, propriétaire d'une contenance de 4ha. 03a. 40c. en nature de rizière limité au Nord village d'An-ngai-trung au Sud 85, à l'Est 86, à l'Ouest lots nos de 74 à 83

Origine de Propriété

Remis définitivement par Ng-v-Si, enreg. n· 2299 du 1er Juillet 1913.

Vendu définitivement par Ng-v-Hâu à Ng-thi-Tuy. Enreg. N· 2790 du 7-9-1916.

L'administrateur,
signé: HUCHARD

Droits et obligations affectant la propriété

Vendu à réméré pour 150$ par Tran v Vinh et Ng tai Ty à Nguyễn van Hiên suivant acte du 7 décembre 1933, enregistré à Bentre le 11 Déc. 1933. vol. 14, folio 63, case 535.

P. O. L'administrateur Adjoint,
Signé : DENIS

Mutation

Superficie rectifiée d'après le tableau indicatif du cadastre-

Bentre, le 23 Février 1935
Le Conservateur
Signé : MAZOT.

Cet extrait de diabô est délivré à titre de simple renseignement et ne peut servir en aucun cas de titre de propriété.

Pour copie conforme
A Bentre, le 8 Août 1939.
Le Conservateur de la Propriété foncière
Signé ILLISIBLE (cachet).

Condition de la vente

Transmission de propriété

Art. 1er. — L'adjudicataire sera propriétaire par le fait seul de l'adjudication, il prendra le bien dans l'état où il sera au jour de cette adjudication sans pouvoir prétendre à aucune diminution du prix, ni à aucune garantie et indemnité contre le poursuivant, la partie saisie ou ses créanciers, pour surenchère, dégradation, réparation, erreur dans la désignation, la consistance ou la contenance et sans aucune garantie de mesure, lors même que la différence excéderait un vingtième.

Servitude:

Art 2· — L'adjudicataire, soit qu'il y ait ou non déclaration, jouira des servitudes actives et souffrira des servitudes passives occultes ou apparentes, déclarées ou non, sauf à faire valoir les unes et à se défendre des autres à ses risques, péril et fortune sans aucun recours contre le poursuivant, la partie saisie ou ses créanciers et sans que la présente clause puisse attribuer soit aux tiers, d'autres à plus amples droits que ceux résultant des titres ou de la loi.

Entrée en jouissance

Art. 3·— L'adjudicataire bien que propriétaire par le fait seul de l'adjudication n'entrera néanmoins en jouissance qu'à l'expiration du délai de surenchère.

Contributions et intérêts

Art4 — L'adjudicataire supportera les contributions et charges de toute nature dont le bien est ou sera grevé à compter du jour de l'adjudication.

Il paiera les intérêts de son prix à raison de huit pour cent (8%) l'an à compter de la même époque jusqu'au paiement intégral de son prix.

Baux et Locations

Art 5·— L'adjudicataire sera tenu d'exécuter les locations verbales pour le temps qui en restera à courir au moment de l'adjudication, d'après l'usage des lieux.

Il sera tenu également d'exécuter pour le temps qui en restera à courir, les baux faits par la partie-saisie ; toutefois ceux desdits baux qui n'auront pas acquis date certaine avant le commandement ou qui seraient entachés fraude pourront être annulés, si les créanciers ou l'adjudicataire le demandent

Droits d'enregistrement et autres

Art. 6 – L'adjudicataire sera tenu d'acquitter en sus de son prix, tous les droits d'enregistrement de greffe et autres auxquels l'adjudication donnera lieu. Les droits qui pourront être dûs ou perçus à l'occasion des locations ne seront à la charge de l'adjudicataire que pour le temps postérieur à son entrée en jouissance sauf son recours, s'il y a lieu contre le locataire

Frais de poursuite.

Art 7—L'adjudicataire paiera entre les mains et sur la quittance de l'Avocat poursuivant, en sus de son prix et dans les dix jours de son adjudication la somme à laquelle auront été taxés les frais faits pour parvenir à la vente et à l'adjudication du bien sus-désigné, et dont le montant sera déclaré avant l'adjudication.

La grosse du jugement d'adjudication ne pourra être délivrée par le Greffier du Tribunal qu'après la remise qui lui aura été faite de la quittance desdits frais, qui demeurera annexé à la minute du jugement d'adjudication.

L'adjudicataire paiera aussi dans le même délai, entre les mains et sur la quittance de l'Avocat poursuivant et en sus du prix de l'adjudication, le montant de la remise proportionnelle fixée par la loi.

Levée et signification du jugement d'adjudication

Art. 8 —L'adjudicataire sera tenu de lever le jugement et de le faire signifier dans le mois de l'adjudication et à ses frais.

Faute par lui de satisfaire à cette condition dans le délai prescrit les vendeurs pourront se faire, délivrer la grosse du jugement d'adjudication à ses frais par le Greffier du Tribunal, trois jours après une sommation, sans être obligé de remplir les formalités prescrites par la loi pour parvenir à la délivrance d'une deuxième grosse.

Transcription

Art.9— Dans les trente cinq jours de son adjudication l'adjudicataire sera tenu, sous peine de folle enchère, de faire transcrire à ses frais, son jugement d'adjudication au bureau des hypothèques de Mytho et ce, afin d'assurer le privilége du vendeur par l'inscription d'office.

Dans les huit jours du dépôt de son jugement d'adjudication aux bureaux des hypothèques l'adjudicataire sera tenu de notifier ce dépôt au poursuivant.

La poursuivante de folle enchère, commencée dans les formes stipulations qui précédent ne pourra être arrêtée que par la justification de la conservation du privilège du vendeur.

Dans tous les cas, les frais de la conservation de ce privilège seront à la charge de l'adjudicataire.

Paiement du prix

Art. 10 — L'adjudicataire sera tenu de payer dans le délai de 40 jours le prix de l'adjudication en l'Etude du Greffier-Notaire à Bentré en principal et intérêts à huit pour cent (8%) l'an, du jour de l'adjudication jusqu'au jour de paiement aux créanciers inscrits et au délégataire le tout d'après le règlement de l'ordre qui sera ouvert au Greffe du Tribunal pour la distribution des prix.

Ce prix sera payé en espèce ayant cours de monnaie ou en billets de la Banque de l'Indochine.

Prohibition de détériorer l'immeuble vendu

Art.11—Avant le paiement intégral de son prix, l'adjudicataire ne pourra faire aucun changement notable, aucune coupe extraordinaire de bois, ni commettre aucune détérioration dans l'immeuble, à peine d'être contraint immédiatement à la consignation de son prix, même par la voie de folle enchère.

Si le poursuivant, les créanciers inscrits ou le saisi n'étaient par en mesure de recevoir le prix, l'adjudicataire devra indemniser de la perte que cette consignation leur ferait éprouver soit pour le temps, pendant lequel la saisie des consignations ne paie pas d'intérêts à huit pour cent (8%) l'an et celui servi pour la caisse des consignations.

Titre de Propriété :

Art. 12.—Le poursuivant n'ayant pas en possesion les les titres de propriété de l'immeuble saisi, l'adjudicataire n'en pourra exiger aucun ; mais il est autorisé à se faire délivrer à ses frais par tous dépositaires, des expéditions ou extraits de tous actes concernant la propriété, sans aucun recours contre le poursuivant, le saisi ou les créanciers.

Réception des enchères

Art. 13.— Toute personne solvable pourra se rendre adjudicataire soit par elle-même soit par fondé de pouvoir. A l'exception de la partie saisie. Les enchères seront reçues à l'audience et chaque enchère ne pourra être inférieure à dix piastres (10$00).

Des commands et des coadjudicataires

Art. 14.— Dans le cas où l'adjudicataire userait de la faculté de déclarer command il sera solidairement obligé avec ceux qu'il se sera substitué au paiement du prix et à l'accomplissement des charges.

La déclaration de command devra être faite aussitôt après l'adjudication ou au plus tard dans les trois jours qui suivront l'adjudication, au Greffe du Tribunal de Bentre, faute de quoi, l'adjudicataire restera personnellement obligé.

Les coadjudicataires seront obligé solidairement au paiement du prix et à l'exécution des conditions de l'adjudication.

Folle enchère

Art. 15.— A défaut par l'adjudicataire d'exécuter l'une des clauses et conditions de l'adjudication ou de payer tout ou parties de son prix, ou de faire la consignation prescrite par l'art. 10 ci-dessus, le poursuivant, la partie saisie, ou ses créanciers inscrits pourront faire revendre les biens sur folles enchères, dans les formes prescrites par les articles 738 et suivants du Code de Procédure civile.

Si le prix de la nouvelle adjudication est inférieur à ce qui sera dû, alors en principal et intérêts sur le prix de la première, le fol enchérisseur sera contraint même par corps au paiement de la différence en principal et intérêts conformément à l'article 740 du Code de Procédure civile.

Dans le cas où le prix principal de la seconde adjudication serait supérieur à celui de la première, la différence appartiendra à la partie saisie et à ses créanciers.

Dans aucun cas, le fol enchérisseur ne pourra répéter soit contre le nouvel adjudicatataire, soit contre les vendeurs auxquels ils demeureront acquis à titre de dommages-intérêts les frais de poursuite de vente, ni ceux d'enregistrement, du greffe et d'hypothèques qu'il aurait payés et qui profiteront au nouvel adjudicataire lequel, n'aura, en conséquence, à en tenir compte à personne.

Le fol enchérisseur ne pourra également répéter contre les vendeurs ou leurs créanciers, auxquels ils demeuront acquis, les intérêts du prix dont la consignation aurait été effectuée en vertu de l'article qui précède. L'adjudicataire sur folle enchère devra les intérêts de son prix du jour de l'adjudication à lui faite sauf le recours de la partie saisie ou de ses créanciers contre le fol enchérisseur pour les intérêts courus antérieurement.

Il devra faire transcrire son jugement d'adjudication dans les termes de l'article 9 et sera obligé par toutes les clauses du présent Cahier des Charges.

Attribution de Juridiction

Art, 16.— Le Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Bentré sera seul compétent pour connaître de toutes contestations relatives à l'exécution des conditions de l'adjudication et à ses suites quels que soient la nature desdites contestations et le lieu du domicile des parties intéressées.

Election de domicile

Art, 17.— L'adjudicataire sera tenu d'élire domicile à Bentré ville pour l'exécution des charges et conditions de l'adjudication, sinon et par le fait seul de l'adjudication ce domicile sera élu de droit au Greffe du Tribunal de Bentré

Le poursuivant élit domicile en l'Etude de Maître F. Doan-Vinh, son Avocat, demeurant à Mytho-ville, Avenue Delfosse.

Les domiciles élus conserveront leurs effets quels que soient dans les qualités ou l'état des parties. Dans le cas où l'une d'elles changerait de domicile élu, la nouvelle élection devra toujours être faite à Bentré-ville.

Les domiciles élus seront attributifs de juridiction. Les actes d'exécution, ceux sur la folle enchère, les exploits d'offres réelles et d'appel, et tous autres, y seront valablement signifiés.

Les dispositions ci-dessus seront applicables aux héritiers, représentant, cessionnaires et à tous autres ayant cause

Purge

Il est, en outre, déclaré conformément à l'article 696 du Code de Procédure civile modifié par la loi du 21 Mai 1858 que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription par raison d'hypothèques légales, devront requérir cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication.

Mise à Prix :

Outre les charges, clauses et conditions énoncées au Cahier des Charges dressé par Me F. Doanvinh, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon en résidence à Mytho ville et déposé au Greffe du Tribunal de Paix à C.E. de Bentré, les enchères seront ouvertes sur la mise à prix de :

Lot Unique :
De 4h. 03a. 80c.
Deux cents piastres,
ci 200p.00

Fait et rédigé à Mytho, par l'Avocat poursuivant et soussigné le 16 Décembre 1939
Signé : Doanvinh

Pour tous renseignements prière de s'adresser : 1· A l'Etude de Me Doan-Vinh, Avocat à la Cour d'Appel de Saigon, en résidence à Mytho ville

2· Au Greffe du Tribunal de Paix à Compétence étendue de Bentre où est déposé le Cahier des charges.

Loi Rao

Cho qui vị đặng rõ:
ĐẾN NGÀY
thứ Sáu 29 Décembre 1939
lâm giờ ban mai

Sẽ giáo gia bán phát - mãi tại tòa Bentre một sở ruộng đặt thành đặng Bốn mẫu, ba sào, tám mươi thước (4 ha. 03a. 80 c.) của Nguyễn-thị-Tí đứng bộ tại làng An-hiệp (An-điền cũ) Bentre.

Ra giá là :

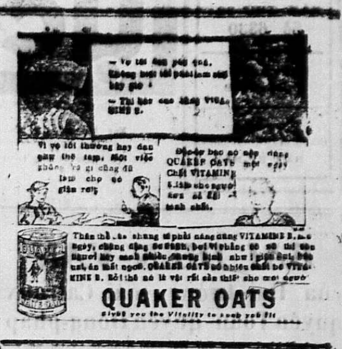
Một hiệu một... 200$00

Làm tại Mytho, ngày 16 Décembre 1939, do quan Trạng sư Doan-Vinh ký tên dưới đây :
Ký tên : Doan-Vinh

Muốn hiểu rõ điều chi xin đến nơi :

1· Phòng văn quan Trạng sư Doan-Vinh, tại châu thành Mytho.

2· Nơi phòng văn quan Biện-lý Tòa rộng quyền Bentre, là nơi có giấy tờ



Thân thể ... chung tôi phải năng dùng VITAMINE B. mỗi ngày, chẳng dùng đủ ... thì con người hay mạnh nhức, ... ăn mất ngon. QUAKER OATS có nhiều chất bổ VITAMINE B. Bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người

QUAKER OATS

Gives you the Vitality to reach your life

VICHY-CELESTINS

là thứ nước mạch danh tiếng khắp cả hoàn cầu

Trong tiệc hay sau bữa tiệc; dùng nước mạch trên đây thì bộ vận của sự tiêu hóa như là : bao tử, cật và bong-bong sẽ đặng bồi bổ và đủ sức lực.

Sớm mai, khi đói, nên dùng một ly và khi nhập bàn hay sau khi nên dùng vài ly.

Vichy - Célestins

Khai-vị — Tiêu-hóa — Giải-khác

Hễ người mà không hay đau vặt không hay cam mạo thương hàng, ... là họ nhờ có sắm sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi họ luôn, không khi nào ngộ

Pháp-Quốc Đại Dược Phòng

[illegible]

đã tỏ sắc rạng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông [illegible] Pháp-Quốc đã [illegible] dược phòng.

[illegible] nhiều thuốc danh tiếng nhất bên Pháp và các nước ngoài-bang.

NỮ-CÔNG TÔ-HUỆ

Directrice : **PHẠM-THANH-HOA**

161, Boulevard Kitchner (Saigon)

(Ngan trường học C. g-đủi)

Trường ở đường rất thanh tịnh không nóng nhiệt như các nơi, lớp trường rất nghiêm.

Xin các [illegible] TÔ-HUỆ NỮ-CÔNG là nơi trau dồi các nữ học sanh trở nên người hữu dụng.

Có dạy toán, may, thêu tây, thêu bàn và nhiều khoa mới lạ nữa khoa đều có các cô giáo chuyên môn dạy rất cần mau hiểu.

Khi học sanh học thành nghề rồi có nào muốn ở lại giúp việc cho trường thì nhà trường cần dùng ngay.

信 TÍN HÀNG 行

77, Boulevard de la Somme

Téléphone N° 20.938 — SAIGON

MUA vàng nén, vàng đồ

BÁN diểu luyện vàng (thiệt y)

✝ Docteur QUAN ✝

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU

(Acupuncture)

Trị đủ các chứng bịnh, bà bịnh: Tê bại, nhức mỏi, nhức đầu, điếc tai, bịnh đơn bà, bịnh về đường tiểu tiện, Di-tinh, Mộng-tinh, bịnh Phong-tinh.

213 CATINAT *Trên lầu (1er Etage Escalier B) ngan vườn con nít.*

Tél. 21.360

Khán bịnh từ 8 tới 12 giờ — từ 3 tới 7 giờ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kẽ nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Gạch bông tối thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới bổn hiệu sẽ gửi cho.

Bây-chép đồ tốt: (*Adresse télégraphique:*) MASICAMO, — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ *hẳng ở đường L. Lacouture.* — Chodui gần trại linh tập Ô-ma

---

GÂY MÔN

Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bổ

[illegible]

COLLYRE VERT du Docteur MOTAIS contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC RAU MẮT Màu xanh của Bác-sĩ MOTAIS

Trị những chứng đau mắt lông-cồm và đau mắt máng-cỏ (Trachome)

0$30

En Depôt Grandes Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat

Ta vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

GIẤY SỐ

Đông xu Học-sanh

Mỗi số... 0$80

Độc đắc trúng..... 5.000$

55 thứ nhì..... 2.000

55 thứ ba..... 1.000

và nhiều số khác nữa trúng

500$ tới (10%)

Ngày xổ: 1er Janvier 1940

Vì nói giống — Vì quê-hương — Đăng-bao mua giấy số « Đông xu học-sanh ».

Trử bán tại

Trần-thái-Nguyên

Lac-Tinh-Tân-Văn

-:- SAIGON -:-

---

irritent dessèchent contaminent

vos yeux

Tôt ou tard vous aurez à lutter contre: CONJONCTIVITES, BLÉPHARITES et AFFECTIONS OCULAIRES PLUS GRAVES.

Prenez préventivement et régulièrement des bains journaliers avec l'OPTRÆX.

Si vos yeux sont déjà fatigués, irrités ou atteints de conjonctivite, arrêtez l'incident avec l'OPTRÆX.

le bain oculaire OPTRÆX

à base d'extraits végétaux, ne contient aucun toxique et peut être utilisé pour les enfants.

— En vente dans toutes les Pharmacies. — Lab. F. FAMEL, 16-22, Rue des Orteaux, PARIS

Ruộng cho mướn

Ruộng thuộc, đất cao, mật cỏ bấp và lác — gần 2.000 mẫu. Muốn cho mướn rẻ hoặc cho hóa. Đất tại kinh ông kỳ Beauville dọc đường tàu Rachgiá — Longmỹ. Xin do:

PHAM-VĂN-BA

100 — Duranton — Saigon

Ai có trâu bò muốn bán rẻ cũng xin do địa-chỉ trên đây.

Vì mắc đi Lèo

Nên cho mướn hoặc bán

Một cái nhà lá ba căn, cửa ván- nhà dưới hai căn lợp ngói ở gần gare Bình Triệu đường đi Thủđầumột

Xin do nơi 88 rue Lagrandière

✝ DOCTEUR NG.-TẤN-ĐỐM ✝

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon + 63 Rue Mac Mahon + Saigon

Téléphone : 20.662

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC

Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH BẠCLIÊU

YẾT-THỊ. — *Bon xin khẩn đất Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	55 miếng đất	55 tờ họa đồ	55 sáo mẫu	Nóc bạ
Pouliquen Chủ chợ Chauđốc	Làng Tân-hưng-tây tổng Quản-xuyên quận Camau (Bạcliêu)	38a,91	7e f.	300 00,00	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 tới nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cản điều chi thì nội trong kỳ ba tháng kể từ ngày dán yết thị nầy, thì phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện châu tỉnh Bạcliêu.

A Bạcliêu le 8 Aout 1939.

L'Administrateur Chef de Province :

Signé: ILLISIBLE.

Vu pour affichage :

Saigon, le 9 Octobre 1939

P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement :

Le Chef du 4e Bureau :

Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC

Tự-do — Bình-đẳng — Đồng-bào

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-đốc

TỈNH SADEC

YẾT-THỊ. — *Đơn xin thuận mãi Nhà-nước*

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc số đất	55 miếng đất	55 tờ họa đồ	55 sáo mẫu	Nóc bạ
Trần-văn-Bân Làng Tân-vinh-Hòa tổng An-Trung	Làng An-Tịch	2ha	Tờ 1re	0 30 40	

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh cản đều chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày dán yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham biện châu tỉnh Sadec.

A Sadec le 21 Septembre 1939.

L'Administrateur Chef de Province:

Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :

Saigon, le 27 Septembre 1939

Le Directeur des Bureaux du Gouvernement :

Le Chef du 4e Bureau

Signé : ILLISIBLE.

Savon « CON-SÓ »

Muốn thấy một bộ đồ được bền bỉ lâu rách ? Ngài sử xài thử savon « CON-SÓ » rồi ngài đem so sánh với hiệu savon ngài đã xài qua.

Savonnerie de Hindochine 129, 130, 131, 131 bis Quai des Jonques — Cholon

Téph. 37.852 Ad télég. Minh-Lý-thi-Lương

86, đường Catinat, góc Catinat — Saigon — Tél. 21.21.

DOCTEUR ✝ ĐẶNG-VĂN-CHIN ✝

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh ngoài da.

Chuyên môn bịnh dân bà.

Diplômes de Vénéréologie, de dermatologie, de gynécologie

Mai : 8 *giờ*, 12*giờ* — Chiều : 3 *giờ*, 7*giờ*.

Đi đâng xa, nhớ đem

DẦU

Nhi-Thiên-Đường

theo mình.

Nhà thuốc Nhị-thiên-Đường

47, Rue Canton — Cholon

DĨA MỚI DĨA MỚI

BEKA 1940

J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon

SAIGON

2015

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán dây băn cho viên-quan : Xá-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch. Giá rẻ.

Lời tuyên bố...

(tiếp theo trương nhứt)

Đố ai giám nhận rằng các lời hứa với Pháp-quốc ngày nay sẽ có giá-trị hơn các lời hứa của Đức-quốc giao với các nước đã bị tàng sát ?

Bởi có ấy, nên chúng ta cứ noi theo cái qui-tắc: của chúng ta đã định, là lo bảo trợ gìn giữ cho quân-linh chúng ta khỏi bị máu đổ thịt nát và khỏi bị đau đớn nhiều. Những người lo đi chinh-phục tha bang thì cứ liều linh thì mạng quân linh trăm ngàn nầy đến trăm ngàn kia không kể số đề xô đùa ốp đến trước các công-chiến điên cuồng Chớ phần những người lo bảo trợ đất nước nhà và sự tự-do của mình, thì cứ chăm giữ sao cho quân-linh mình khỏi bị thiệt mạng nhiều mà thôi.

Cái qui-tắc của chánh-phủ và các nguyên-soái quân-binh ta là vậy đó. Song tuy rằng hết sức tiện tặng máu thịt của dân Pháp mặc dầu, chớ chúng ta cũng cứ thường lo lập thêm thế lực hoài hoài, để phòng phá cho chắc tang rã đặng các đạo binh áp tới công chiến binh ta, và đề đợi khi mà binh ta phải công chiến quân nghịch, thì công chiến cho chắc thắng, mà cho thiệt ít hao binh tổn tướng.

SỞ QUẢN-THỦ ĐIỀN-THỔ

Tỉnh Bếntre

Cáo - thị

Mất bằng - Khoán

Quan Quản-thủ Điền - thổ tỉnh Bếntre cho nhơn dân hay rằng :

Hai cái bằng - khoán mới số Hai trăm bốn mươi chín (249) và Ba trăm sáu mươi bảy (367) làng Châu-bình, tổng Bảo-lộc (Bếntre) thuộc của ông Đỗ-văn-Nghi, làm ruộng, sanh năm 1877 tại Châubình và nhà cửa cũng ở tại làng ấy, làm chủ ; cái thứ nhứt thuộc về một sở đất lá, dừa và ruộng, sáu mẫu sáu mươi chín sào tám chục thước (6h. 69a. 80c.) và cái thứ nhì thuộc về một sở đất lá bốn mẫu chín mươi tám sào bốn chục thước (4h. 98a. 40c.), đều tọa lạc tại làng Châu-bình.

Đều bị mối ăn hết, theo lời khai của chủ đất, nên kể cũng như đã mất rồi vậy.

Cáo-thị nầy đăng lên mặt báo theo đơn xin của ông Đỗ-văn-Nghi nói trên đây, và thi hành theo điều thứ 365 chỉ dụ ngày 21 tháng Juillet năm 1925, để phát một bổn thứ nhì (duplicata) cho người chủ đất, về hai cái bằng-khoán ấy.

Quan Quản-thủ Điền-thổ
G. MAZOT.
(Đăng lần thứ nhứt)

Cuộc thi vào học lớp võ bị

Sẽ có một cuộc thi lại, ngày 22 và 23 Décembre 1939 cho những thanh-niên Đông-pháp muốn học làm hạ sĩ-quan và võ quan lưu hậu, không kịp dự cuộc thi ngày 5 Décembre.

Muốn biết thêm điều chi cứ hỏi tại sở mộ lính Saigon.

Mua giấy số :

« ĐỒNG-XU HỌC-SANH »

là tỏ lòng với quê hương và nòi giống.

Tin tức chiến tranh...

(tiếp theo trương nhứt)

Cử chỉ của viên hạm-trưởng Đức đã làm cho người ta ở đây hết sức bất bình vì sự chiếc tàu làm ngăn trở cuộc vô ra ở hải-cảng.

Người ta cho rằng việc đánh chìm chiếc tàu là do một sự xung-đột xảy ra giữa chánh-phủ Uruguay và Đức, vì người ta tuyên bố rằng viên hạm-trưởng chiếc Graff von Spee đánh chìm tàu theo lịnh trực tiếp của Berlin.

Ai ra lịnh cho viên hạm-trưởng Langdorf viết thơ ấy ?

Montévideo 18 Déc. — (Reuter) Trong các giới ngoại-giao người ta rất ngạc nhiên mà đọc nguyên văn bức thơ của viên hạm-trưởng Langsdorf rõ ràng là chịu ảnh-hưởng theo những nhà thân hào không hiểu biết gì về hải-quân, bởi vì cái bếp và lò bánh mì dưới tàu không phải là những sự sức mẻ lúc chiến-tranh.

Viên hạm-trưởng Langsdorf là một vị thủy-thủ có tên tuổi phải đau đớn đề viết bức thơ của người ta đọc cho đó hơn là sự mất chiếc tàu.

∴

Montévideo 18 Déc. (Arip) chiếc canot của tuần dương hạm Argentine « Lebertad » vớt viên hạm trưởng và các sĩ quan dưới chiếc « Amiral Graff von Spee »

Chiếc tàu dầu Đức « Tacoma » vớt hết nhơn viên trong đoàn thủy thủ ở dưới mấy chiếc « Canot Nhiều tàu và sở thương khẩu cả chiếc tuần dương hạm « Cuenuberland » của Anh cũng đến tiếp cứu. Nhưng chổ chiếc tàu chìm tiếng nổ lên hơi sức lâu.

Có lẽ viên hạm trưởng Langsdo sẽ tự tử

Buenos-Aires 18 Déc. (Havas sp) Viên hạm trưởng chiếc tàu của Argentine « Indépendance » có dự vào cuộc tiếp cứu đoàn thủy thủ chiếc « Graff von Spee » cho biết rằng viên hạm trưởng là quan ba cai-quản Von Langsdorf có lẽ sẽ tự tử.

Thế là Huê-kỳ mới hết lo ngại

Montevideo, 18 Déc. (Arip).— Sự tự đánh đắm của chiếc Graff Von Spee » làm cho các giới ngoại giao Mỹ hết lo ngại rằng sẽ có một cuộc thủy chiến khác xảy ra tại khu-vực an-ninh do Hội-nghị Panama đã định. Sự xâm phạm khu-vực ấy là một vấn-đề chưa giải quyết, bởi nó còn là đề-tài của cuộc hội-đàm ngoại-giao giữa hết thảy các xứ ở Mỹ-châu để cảng ngăn không cho vụ lôi thôi như vụ chiếc «Graff Von Spee» tái diễn nữa. Các giới ngoại-giao chỉ rằng không cần phải nói đến vấn - đề gởi một đội hải quân làm cho người ta phải nể trong khu vực an ninh ấy.

∴

Tin sau chót cho hay các chiến-hạm của Đồng minh đã lui đi chỉ còn trên mặt biển những dấu vết dầu.

Đức nguy-biện...

Paris 18 Déc. (Arip) cuộc tuyên - truyền của Đức gần sức gây một làn cảm tưởng khác về sự mất chiếc «Graff Nov Spee» Họ viện cớ không đồng sức trong cuộc giao chiến, chiếc ấy bị ba chiếc tuần dương hạm Anh phủ vây.

Các giới thông thạo chỉ rằng thật ra và mặc dầu cái bề ngoài đó có thể làm cho những người không biết rõ về hàng hải tin được sự không đồng sức của cuộc giao chiến.

Chiếc tàu của Đức là một chiếc thiết giáp hạm từ 10.000 đến 18.000 tấn võ trang 9 khẩu đại bác 280 bắn đạn 300 kilogrs xa 30 cây số và có 8 khẩu 140.

Còn chiếc Exeter là một tuần dương hạm 8.400 tấn chạy 32 gút nhưng nhẹ hơn.

Quả Hitler ra lịnh nên đánh đắm đi

Bà Tabouis viết trong báo L.Oeuvre : Theo những tin sau chót ở Berlin hình như Hitler rất bận rộn vì vụ chiếc « Graff Von Spee »

Hôi chiều ngày thứ năm 14 Déc. do vị Thủy sư đô đốc Raeder truyền lịnh sau nầy cho viên hạm trưởng chiếc « Graff Von Spee »:

Hạm trưởng phải tự nhứt định lấy và trọn quyền chiếc tàu của mình. Nhưng ông phải xét theo những lịnh nầy : Hitler nhắc cho nhớ thà tự đánh đắm hơn là để quân nghịch đánh đắm mình. Việc ấy có thể thi-hành tại hải - cảng hay giữa biển. Phải gắng hết sức để tránh trong các trường hợp sự hao tổn sanh mạng.

Rốt lại, nếu hạm trưởng nghĩ rằng cuộc giao chiến không có chút hy vọng gì thì phải dang xa danh dự và chỉ kể quyền lợi của đoàn thủy thủ và nước Đức thôi. Đức muốn trước nhứt tránh sự thắng lợi về hải-quân của quân nghịch mà điều nầy có thể dùng cho cuộc tuyên truyền của họ.

Hơn nữa nếu nước Đức không thể cứu giúp gì cho chiếc « Graff von Spee » hạm trưởng phải tự quyết định theo những lịnh đã cho.

Như thế « Graf von spee » thà chịu chết cho rồi

Montévidéo, 18 Déc. (Havas Spécial).— Chiếc thiết giáp hạm Anh H. M. S. Renowa 32.000 tấn thiết giáp hạm pháp Dunkerque 26.000 tấn và những chiếc tuần dương hạm cở nhẹ của Anh là Achiles và Ajax và chiếc chở máy bay Anh Ark Royal 22.000 tấn có trên tàu lối sau mươi mấy chiếc máy bay chờ chiếc thiết giáp hạm cở nhỏ của Đức theo ven bờ biển.

Những sự dừa đoàn thủy thủ chiếc « Graff von Spee » lên để cho biết rằng chiến hạm Đức đã định tự đánh đắm hơn là nhận giao-chiến trong những điều kiện thua kém rất nhiều.

Dầu vậy, họ cũng còn có thể trốn thoát nhưng tại đoàn thủy thủ của họ dở.

Neu-York 18 déc. (Havas spécial) Các nhà chuyên môn nói về sự mất chiếc « Graff Von Spee » chỉ rằng còn có thể có một cuộc giao chiến khác. Đó tùy thời tiết và sự tối tăm. Hiện lúc ấy chưa tối trước 9 giờ và trăng chỉ đến giữa đêm.

Người ta tưởng chiếc « Graff Von Spee » có thể toan thoát khỏi sự phủ vây nhờ trời tối.

Nhưng rồi đoàn thủy-thủ đã bị bắt giam

Londres, 18 Déc — Báo « Daily Express » tin rằng sự đánh đắm chiếc «Graff von Spee» là một điều bí-mật để hành sự giam cầm 900 thủy thủ Đức ở Montévideo mà đa số dân chúng đều bạn người nghịch với quốc-xã. Họ hi-vọng cất lên một hải-cảng khác kể như người bị nạn và khỏi bị giam. Các giới đương quyền kể rằng viên Hạm-trưởng trước kia nhứt định cự chiến nhưng đoàn thủy thủ từ chối.

Phóng viên ở Montévideo của báo New York Times nói : Viên hạm trưởng tàu Tacoma đã bị bắt vì từ giã hải-cảng không xin phép. Đoàn thủy thủ Graff von Spee bị bắt giam.

∴

Chiến cuộc Finlande — Nga

Nhiều sĩ-quan và Ủy-viên Nga bị quân sĩ giết !

Copenhague 18 Déc. (Arip) Một cơ binh Nga nổi loạn tại bờ hồ Ladoga và giết hết các ủy-viên và sĩ quan.

Đó là theo báo Politiken cho hay.

Tinh-thần quân đội Nga không còn vững nữa

Stockholm 18 Déc. (Arip) Toàn thể các báo Thụy-điển chứng chắc rằng ở Leningrad hiện hết sức lộn xộn, dân chúng đã biết sự thất bại trong cuộc xâm lược Finlande.

Những lời kêu gào của máy bay Finlande trên hàng ngũ Nga kêu gào họ đánh đổ chế-độ và sở mật thám Nga đã nhiễm đến tinh thần của quân đội Nga.

Theo báo « Dangens Nyheter » sự phủ vây nhiều cơ-binh lớn của Nga ở vùng Suomissalmi và Tolvajaervi là một việc đã hiển nhiên.

Những người bị bắt cầm tù nói họ không có đi học đến trên 8 tháng.

Sự thất bại của Nga làm cho chánh phủ Nga phải gởi ra mặt trận thêm 200 ngàn quân sĩ huấn - luyện thuần-thục.

Kịch chiến phía Nam Vuosjaervi

Oslo 18 Déc. (Arip) Theo những tin tức ở biên giới Finlande kịch chiến phía Nam Vuosjaervi.

Quân Nga chiếm một phần lớn biên giới Nã-Uy.

50 dân Finlande qua biên giới Nã-Uy nói rằng nhiều đội quân Finlande làm tổn hại nặng nề với ổng đại bác trường và liên-thinh.

Có 700 Nga bị bắt trong một cuộc phục-binh.

Dầu vậy sở thông-tin Nga cứ nói thẳng

Moscou 18 Déc. (Arip) sở thông-tin Tass (của Nga) cho hay một thông cáo của bộ tham mưu ở Léningrad nói rằng hôm qua quân Nga tiến ở vùng Mourmausk 75 cây số — theo đường bộ — phía Nam Petsamos.

Ở vùng Ouchta quân Nga chiếm Kursu lối 120 cây số ở biên giới.

Quân tuần tiễu hoạt động ở các vùng khác.

... lại phải gởi viện binh

Helsinki 18 déc. (Arip) ở vùng cực Bắc quân Nga tiếp nhiều viện-binh và chiến-đấu xa.

Bị chắn ngan, quân Finlande bỏ Salmijaervi và trở lại phía Nam làng ấy.

Vùng Salla, Nga tiến tới làm cho Thụy Điển và Nã-Uy rất lo ngại và tăng thêm sức phòng thủ.

∴

Sau tàm màn Nga Finlande

Dân chúng Ý biểu tình hoan hô Finlande

Rome 18 Déc (Havas spécial) Cuộc chiến tranh ở Finlande làm cho dân chúng Ý rất vui mừng

Nếu chánh phủ thi hành cái sáng kiến mộ quân tình nguyện không nghi ngờ gì sẽ có cả mấy ngàn người ghi tên.

Nhiều dân Ý và phụ nữ biểu tình ngoài đường kéo cờ Finlande làm dấu hiệu trên ngực.

Esthonie lạc quan !

Tallinn, 18 Déc. (Havas spécial) — Thống-soái Esthonie Laidouer nói trước máy vô tuyến điện rằng Nga không hề tỏ ý gì bức sách Esthonie về vấn đề Nga-Finlande.

Ông thêm rằng các nhà lãnh đạo Nga lại hứa chắc rằng Nga sẽ thi hành xong điều ước một cách thành thật. Ông tỏ ý hi vọng rằng Esthonie sẽ đứng ra ngoài cuộc chiến tranh ở Âu châu.

NGÀY XUÂN SẮP ĐẾN
Muốn cho người luôn luôn khoe mạnh đặng hưởng lạc thú của xuân, hãy dùng nước :
VICHY-CELESTIN
là một thứ nước mạch làm cho tiêu vật thực mau chóng, ăn ngon, khỏi trúng thực, phát ách v. v...
Có trữ bán tại các nhà tạp hóa lớn.

Etude de Me M. EMILE,
Avocat à la Cour d'Appel de Saigon en résidence à Soctrang (Cochinchine)

Vente sur saisie-immobilière

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des Criées du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Soctrang, séant au Palais de Justice de ladite Ville

D'une parcelle de terre

en nature de rizière

Sise au village de My-phuoc, canton de Thanh-loi province de Soctrang

L'ADJUDICATION AURA LIEU :

Le Mercredi 17 Janvier 1940

à 7 h.30 du matin

PROCÉDURE :

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Qu'aux requête, poursuite et diligence du sieur V.R.V. R. M. Ramassamychetty, ancien prêteur d'argent, demeurant à Longxuyên ville, ayant pour conseil Me M. Emile Avocat à la Cour en résidence à Soctaang ;

Et suivant procès-verbal de Me Ly cong Kieu, Huissier à Soctrang en date du 29 Juillet 1939, visé et enregistré à Soctrang le 2 Août 1939, volume 7, folio 80, case 33 et transcrit au bureau des Hypothèques de Cantho le 14 Août 1939, volume 67, N° 57, il a été procédé à la saisie réelle de l'immeuble ci-après désigné sur le nommé Pham van Cao dit Pham dang Cao demeurant à My phuoc (Soctrang) ;

Que les formalités de publication du cahier des charges ont été remplies en l'audience des saisies immobilières du Tribunal de Première Instance de Soctrang du 4 Octobre 1939, et à l'audience du 29 Novembre 1939, le Tribunal a fixé l'adjudication de de l'immeuble saisi au Mercredi 17 Janvier 1940 ;

Qu'en conséquence et sur les poursuites du sieur V. R. V. R. M. Ramassamychetty, il sera procédé le Mercredi dix sept Janvier mil neuf cent quarante (17 Janvier 1940) à sept heures et demie du matin à l'audience des Criées du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Soctrang, séant au Palais de justice de la dite ville, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble dont la désignation suit :

Désignation des biens à vendre:

Lot unique

1° — Une parcelle de terre en nature de rizière de 3ème classe d'une contenance de Quatorze hectares, soixante dix huit ares, soixante douze centiares (14h78a72) sise au village de My-Phuoc (Soctrang) inscrite au nom de Pham van Cao, au bô dudit village sous les numéros 328 d'inscription à l'ancien registre, 381 du nouveau d'ordre et 77/15 du plan de la première feuille et bornée.

Au Nord R. Saly.
Au Sud N° -31/15.
À l'Est lot N° 76/15.
À l'Ouest lot n° -78/15 ;

Mise à prix :

Outre les charges, clauses et conditions insérées au cahier des charges dressé par Me M. Emille, Avocat à la Cour en résidence à Soctrang, les enchères seront reçues sur la mise à prix ci-dessous fixée par la créancier poursuivant:

Lot Unique... **200p.00**

Purge :

Il est, en outre, déclaré conformément aux dispositions de l'article 696 du Code de Procédure civile que tous ceux du chef desquels il pourrait être pris inscription d'hypothèques légales sur les immeubles saisis devront requérir cette inscription avant la transcription du jugement d'adjudication à intervenir.

Fait et rédigé à Soctrang le 4 Déc. 1939.
L'Avocat,
Signé : M. EMILE.

Enregistré à Soctrang le Douze Décembre 1939, volume : 3, folio : 9, case : 20, Reçu Quatre vingt dix cents
Le Receveur de l'Enregistrement.
Signé : MONASSE

Pour tous renseignements prière de s'adresser :

1° Au Greffe du Tribunal de Paix à compétence Etendue de Soctrang où est déposé le cahier des charges.

2° A l'Etude de Me M. Emile, Avocat à la Cour en résidence à Soctrang.

Lời Rao

Cho quí khách đặng hay
Đến ngày
thứ Tư 17 Janvier 1940
lối Bảy giờ rưỡi ban mai
Nơi phòng phát mãi điền-thổ, tại tòa Tập-tụng Soctrang, sẽ giáo giá bán một sở đất ruộng tọa lạc tại làng Mỹ-phước (Soctrang) của tên Phạm-văn-Cao hay là Phạm-đặng-Cao đứng bộ bị tịch biên vì có lời nài xin của V. R.V.R.M. Ramassamychetty và ra giá như sau đây :

Một lô một: **200$00**

Làm tại Soctrang, ngày 4 Décembre 1939
Quan Trạng - sư
Ký tên : **M. EMILE**

Nếu ai muốn rõ thêm điều-lệ về việc phát-mãi nầy, xin do nơi :
1° Phòng văn quan Điền-án tòa tập tụng Soctrang và 2° Phòng văn quan Trạng-sư M. EMILE ở Soctrang là nơi có đủ giấy tờ.

Lời rao

Quan Thanh-tra các trường sơ-đẳng châu thành Saigon rao cho cha mẹ học sanh hay rằng :

Đến ngày thứ tư 20 Déc. 1939 thì trường nam và nữ ở Tândịnh sẽ dạy lại như xưa, theo giờ học đã định trước khi trường cho nhà binh mượn.

Tin vắn

Trong báo Paris-soir chúng tôi mới thấy cái tin sau nầy:

∴

Đông pháp vừa ký xong với Thái-lan-quốc một điều ước thiết lộ.

Điều-ước nầy ký xong thì đường xe lửa từ Mongkolborey sẽ nối liền đến Aranya.

∴

Như thế thì từ ta sang Xiêm sẽ đi thẳng một con đường:

∴

Đến tháng Juillet năm tới công việc làm sẽ xong xuôi tất cả.

∴

Trong số báo ra hôm rồi có một bài chúng tôi tường thuật về việc người Đức đã tiêu hết 20.000 lít dầu sẵn để cho đoàn phi-cơ vượt mây sang qua đất Anh mà tàn phá.

∴

Nhưng như bạn đọc biết chăng có một quả bọn của Đức nào mà giết hại được ai hết, tưởng chừng một con thỏ cũng không.

∴

Đờn ông, đờn bà, con nít, dùng hương « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhứt đầu, chóng mặt, v. v... Thuốc rẻ tiền

∴

Và như cứ theo tin chúng ta do biết được thì quân Đức định phái một lượt một đoàn phi cơ phóng pháo trên 200 chiếc bay sang Anh.

∴

Nhưng rồi bộ Tham-mưu Đức lại bỏ đi vì còn phải đề tiết kiệm dầu.

∴

Vì như 100 chiếc phi cơ phóng pháo bay đi xa trên con đường 300 cây số thì phải tiêu ít cũng trên 200.000 lít dầu là một vật quí vô giá. Thế vì vậy mà họ phải còn dự dự.

∴

Đi đường xa; chẳng hạn đi tàu đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo trong mình Aspirines du Rhône» mà dùng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn

∴

Vừa rồi Bộ hải quân Anh có ấn hành một bảng kê những tử sĩ từ ngày cuộc chiến tranh khởi đầu tới ngày 25 Nov., là 1524 người.

∴

Còn trong hàng hải thì chỉ có 250 người chết, mà trong số đó có 170 người thác vì tàu lặn bắn và 80 người thác bị thủy lôi phục.

∴

Trong hàng không chỉ có 370 người thác vừa mất tích, và trong một phần ba số đó hoặc ít hơn không thác tại chiến trường.

∴

Có lẽ vì chiến tranh mà số xe hơi mới bán ra ngoài sụt kém đi nhiều như từ 31 Oct. tới 24 Nov. rồi đây mà chỉ có 92 chiếc xe hơi bán ra ngoài.

∴

Và số xe bán được ra đó phân chia như sau đây: 35 chiếc Citroen 25 Renault, 18 Peugeot, 9 Ford, 2 Chevrolet, 2 Hotchiss, 1 Berliet, 4 Buick, 1 Nash,

∴

— Anh bảy à, tôi coi báo sắp có kỳ thi đánh máy, anh có dự thi không?

— Tôi cũng đã vừa tính hỏi anh, anh em mình lại tiệm Đỗ-nh-Liêu 91 Espagne lựa mỗi đứa một cái về kéo không kịp ngày thi.

∴

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là binh cảm mạo từ thời ; hoặc là nhứt đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc trẻ rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, bết trong chớp mắt